



UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY



**Revue du
LTML**

**No 18
Octobre 2022**

www.ltml.univ-fhb.edu.ci

LEML

ISSN 1997- 4256

Comité scientifique du LTML

Laurent DANON-BOILEAU, Université Paris Descartes / EHESS

KABORE Raphaël, Université Paris II

Joan Lucy CONOLLY, Durban University of technology

DJITE G. Paulin, University of Western Sydney

ABOLOU Camille Roger, Université Alassane Ouattara de Bou

BOGNY Yapo Joseph, Université Félix Houphouët-Boigny

Thomas BEARTH, Université de Zurich

ABO Kouamé Justin, Université Felix Houphouët-Boigny

Jeffrey HEATH, University of Michigan, Ann Arbor

Maarten MOUS, Leiden University

KOUASSI Jérôme, Université Felix Houphouët-Boigny

LOUIS Obou, Université Felix Houphouët-Boigny

DAHIGO Guézé Habraham, Université Alassane Ouattara de Bouaké

MITI Lazarus, The Center for Advanced Studies of Society (CASAS), Ville du Cap

HOUNKPATIN B. Christophe CAPO, Université d'Abomey-Calavi

Mamadou KANDJI, Université Cheick Anta Diop

Comité de Lecture

KOUASSI Jérôme, Université Félix Houphouët-Boigny
ABO Kouamé Justin, Université Félix Houphouët-Boigny
DAHIGO Guézé Habraham, Université Alassane Ouattara de Bouaké
SILUE Léfara, Université Félix Houphouët-Boigny
AKROBOU Ézéchiél, Université Félix Houphouët-Boigny
BOGNY Yapo Joseph, Université Félix Houphouët-Boigny
KRA A. K. Enoch, Université Félix Houphouët-Boigny
VAHOUA Kallet, Université Félix Houphouët-Boigny
ADOPO Achi Aimé, École Normale Supérieure (ENS) d'Abidjan
KPLI Yao Kouadio J-F., Université Félix Houphouët-Boigny
TOH Zorobi Philippe, Université Alassane Ouattara de Bouaké
SEKONGO Gossouhon, Université Alassane Ouattara de Bouaké
SILUE N. Djibril, Université Félix Houphouët-Boigny
IRIE BI Benjamin, Université Alassane Ouattara de Bouaké
KOUASSI Raoul R., Université Félix Houphouët-Boigny
YOBOUE Kouadio Michel AGBA, École Normale Supérieure (ENS) d'Abidjan

Comité de Rédaction

SILUE N. Djibril, Université Félix Houphouët-Boigny
ADOPO Achi Aimé, École Normale Supérieure (ENS) d'Abidjan
IRIE BI Benjamin, Université Alassane Ouattara de Bouaké

SOMMAIRE

atividade de ensino de pla com base de letramento como prática social.....	1-16
--	------

Armel Patricia Dally JOHOULI

Éléments linguistiques du discours direct dans le récit dialogué : cas du roman de jeunesse.....	17-28
--	-------

Koua mé Emmanuel KOFFI

étude de la diversité des pratiques linguistiques d'étudiants de l'UFR LLC de l'Université Félix Houphouët-Boigny.....	29-58
--	-------

DIONMarie -Ange Floriane

Regard sur les pratiques enseignantes des maitres dans le déroulé des cours de français dans les écoles primaires de Côte d'Ivoire.....	46-59
---	-------

TANOHDjemvié Hermann Philippe

Meaning Gaps And The Task Of Translating Poetry: Notes on Lucille Clifton's Translation of "Afrique" By David Diop.....	60-72
---	-------

Ahmadou Siendou KONATÉ

On the Position of Nominative Subjects in Contemporary English.....	73-84
---	-------

Joseph Y. BOGNY & Ali K. AMADOU

Étude taxinomique Ou taxonomique des Adjectifs.....	84-101
---	--------

Dr GNAMIAN Bi Eric Arnaud & GOORE BI Lorou André-Marie

La transmutation des classes grammaticales comme forme de transgression : le cas du nom, du verbe et de l'adjectif qualificatif dans <i>Les sofàs suivi de l'œile</i> Bernard Zadi Zaourou.....	102-111
---	---------

Sé raphin KOUAKOU Konan

Convergence et divergence entre trois manuels scolaires de français de CP1 utilisés à l'école primaire de Côte d'Ivoire du début des années 80 à nos jours : analyses et conséquences didactiques.....112-126

KOUADIO Konan Arsène

Analyse métaopérationnelle des marqueurs discursifs i mean et meaning.....127-144

KONDRO Koua kou Yannick

L'expressivité dans la poésie chantée N'dolo à travers les formes rythmiques réitératives : cas du rythme immédiat et du rythme profond.....145-162

KROUWA Jea n De Dieu & KOUAKOU Konan Constant Guy

The attitude, culture and identity of the Nouchi.....163-177

Jean-Claude DODO

l'Anglais et le sentiment de satisfaction face à l'emploi : cas des travailleurs abidjanais prestataires de services.....178-192

KOUANDE Bassa Gerard

Approche linguistique de la Préservation de la biodiversité animale à travers trois langues Niger Congo.....193-205

KOUAKOU N'guessan Gwladys & KROUWA Stéphanie Tanoa

Structure de la coordination conjonctive des DP en mó dʒúkrù.....206-229

KPAMI Boni Carlos Mozer & AKPOUÉ K. Josué

THE ATTITUDE, CULTURE AND IDENTITY OF THE NOUCHI

JEAN-CLAUDE DODO

jeanclaudedodo@gmail.com

(Université Félix Houphouët-Boigny, Cocody-Abidjan)

Abstract:

Language plays an important role in the establishment of a community. It is the matrix of the culture and identity of this community. This reality can be observed with the nouchi object of our study this article. This urban language was originally a slang that appeared in 1970. Its development is done gradually over the years like any language. The Nouchi community is growing and gaining ground. We can therefore say that the nouchi therefore has a culture, an identity which is based on ancestral and cultural African values combined with Western culture. The values defended by the nouchi are, among others, truth, mutual respect, courage, thirst for success, fraternity...

Keywords : *nouchi, Côte d'Ivoire, attitude, identity, culture, urban language*

Résumé :

La langue joue un rôle important dans la mise en place d'une communauté. Elle est la matrice de la culture et de l'identité de cette communauté. Cette réalité peut s'observer avec le nouchi objet de notre étude cet article. Ce parler urbain était à l'origine un argot apparu en 1970. Son développement se fait progressivement au fil des années à l'instar de toute langue. La communauté nouchi grandit et gagne du terrain. On peut donc dire que le nouchi a donc une culture, une identité qui a pour fondement les valeurs ancestrales et culturelles africaine combinée à la culture occidentale. Les valeurs défendues par le nouchi sont entre autres la vérité, le respect mutuel, le courage, la soif de réussite, la fraternité...

Mots clés : *nouchi, Côte d'Ivoire, attitude, identité, culture, parler urbain*

Introduction

A community is distinguished by all the centers of common interest. The members of this community share among themselves a certain culture, norms and values. In Côte d'Ivoire, urban nouchi speech constitutes - for many people and in this case the youth - a common good that consolidates strong links between them to the point of gradually seeing the birth of a community: the nouchi community. Indeed, language is an essential component of the identity of a people, a group, a community, a people, a community, a group... Indeed:

Belongs to all which serves to identify any human community (social, political, regional, national, ethnic, religious). It also encompasses values, thoughts and commitment, language, place of life, ...) in terms of values, thoughts and commitment, language and place of life, practices, traditions and beliefs, shared experience and historical memory." Moreover, this cultural identity is not totally fixed. It can possibly be evaluated over time, by political positions or even by intercultural encounters due to migratory movements

(Charaudeau, 1995).

In Côte d'Ivoire, urban Ivorian youth are directly linked and identified with nouchi, a variety of French. Let us remember that Nouchi is basically a slang that appeared in 1970 in Treichville, one of the districts of Abidjan and spoken by people with little education, school dropouts and delinquents. Now, this language is used by all layers of the population (Aboa 2011; Boutin and Dodo, 2017; Kouacou, 2015).

Nouchi speakers pride themselves on virtues such as honor, pride, dignity, altruism, courage and others. These virtues are exalted by singers from this community who are like ambassadors for the promotion of this sociolect.

A member of the Nouchi community is recognized by his attitude: the way he speaks, dances, dresses and also by his winning state of mind (thinking), beating.

Force of the foregoing, how can we qualify the identity of the nouchi? This study aims to show how the attitude, culture and identity of the nouchi are constructed. We hypothesize that the virtues are manifested in the nouchi deposited on the African ancestral values. Moreover, this sociolect contains several particularities like other African urban dialects.

1. Nouchi's culture

1.2 Relations between nouchi

The nouchis maintain cordial relations with each other. Fraternity, courtesy and friendliness are an integral part of the life of the Nouchiphone community.

1.3 The family

In the Nouchi community, everyone is a family. Generally speaking, there is no distancing link. Without even knowing or seeing each other regularly, nouchis can be called:

Bra : *friends*

Bro : *brother*

Sanguin : *brother, buddy*

Famille : *family*

Mogo jazz : *kind person*

Bramogo: *buddy*

1.4 Mutual respect and respect for elders

Respect is very important for a nouchi. The nouchi respect one other. They have more respect for their elders. There are therefore relationships of: brother to brother, big brother to little brother and father to son ...

Le père: *godfather*

Kôrô : *old, daddy*

Vieux père (vié môgô): *big brother, old, boss*

Dankôrô: *old (with more respect)*

Vielle mère: *big sister, old, mom*

Shao: *Boss*

Jeune, fils : *Child, baby*

1.5 Generic names of stops

Names that stand out from the affective are regularly used to establish contact with people very often unknown. Since there is an inherent familiarity in Nouchi relationships, contact easily passes with the names mentioned above. Merchants are more likely to use these emotional names to attract customers.

Abogahiss (gros grain): *(very) pretty boy*

Choco(laté): *fresh*

Apoutchou : *(pretty) curvy woman*

Skinny: *(pretty) thin woman*

Poutchounyl : *pretty woman (middle weight)*

Jolie femme: *pretty woman*

¹ Suitcase word formed amalgamated by apoutchou and skinny

Joli garçon: *pretty boy*

Badé: *my friend*

Chéri (coco): *sweetie*

2. Nouchi's identity

If the nouchi is well established in Abidjan, the city where it was born is because it has stood up to time (Dodo, 2015). Nooka the Dashiba in his song titled “*Je gbaye en nouchi*” (I sing in nouchi) shows the importance of nouchi in the city. For this artist, it is obvious to speak this language in Abidjan since he considers Abidjan as a village with Nouchi as a community language. Moreover, Ismael Isaac in his song “*Bo t'enjaille*” from the album, describes the prototype of the nouchi. An affable, stylish man who knows how to find appropriate solutions to his problems. Here is an excerpt from this song translated into standard French and English below.

Ismael Issac, Bo t'enjaille feat Power Gbi (Boni RAS)

Un petit Graou qu'on appelait bon à rien.

Un petit voleur qu'on appelait bon à rien.

A petty thief who was called good for nothing.

...

Il est stylé je te dis oh il est yêrê.

Il a du style, je te dis qu'il est branché.

He has style, I tell you he's trendy.

Dans le quartier il y avait une dogosseur.

Dans le quartier, il y avait une petite sœur (une fille).

In the neighborhood there was a little sister (a girl).

Elle était mal jolie genre djinan wolosso.

Elle était très belle.

She was very beautiful.

Y'avait les bluffeurs au pointage.

Il y avait des fanfarons qui lui faisaient la cour.

There were braggarts who performed courtship to him.

Y'avait les koutrou au pointage.

Il y avait des riches qui lui faisaient la cour.

There were riches which effected the court to him.

Et les kroumatcha.

Et les richissimes aussi.

And the wealthy too.

Mais le petit graou a kêtêkêtê a decrou ça.

Cependant, le petit voleur s'est débrouillé pour séduire la jeune fille.

However, the petty thief managed to seduce the young girl.

Yé boho.

Hé mon ami,

Hey my friend,

Voilà les vrais môgôs 100% glôglô.

Voici les vrais hommes issus du ghetto.

Here are the real men from the ghetto.

.....

Abogahiss gros grain sans produit ghanéen.

Très bon garçon sans artifice (produit cosmétique).

Very good boy without artifice (cosmetic product).

Qui rend zinzin les tepiress kpata du djassa.

Qui rend fou les belles filles du quartier.

Which drives the beautiful girls in the neighborhood crazy.

C'est djo cœur ya, c'est pas affaire de jeton ni de koutrou ya.

C'est le courage, ce n'est pas une histoire d'argent ou de richesse.

It's courage, it's not about money or wealth.

Mais affaire de style nouchi, style made in Ivost 100% glôglô.

Mais c'est une histoire de style nouchi venant du ghetto ivoirien.

But it's a nouchi-style story from the Ivorian ghetto.

C'est ça qui enjaille.

C'est ce qui plait.

That's what pleases.

Eh môgô ba sans trop me sa.
Hé monsieur ne me regarder pas de la sorte.
Hey sir don't look at me like that.

Ça c'est le nouchi pozy.
C'est le nouchi positif.
This is the positive nouchi.

Il a le minds.
Il est intelligent.
He is intelligent.

2.1 The Nouchi state of mind

Nouchi can be recognized by their state of mind. He's a fighter, a go-getter. We are first nouchi in the head. Because nouchi is first and foremost defined by courage, truth ...

2.2 Be a role model

Artists never stop providing advice to young people for their self-care. Through their different songs, they want to bring young people to abandon banditry which is practically a dead end. Tangara Speed Goda shows it so well in his song Loubard Feeling that here is:

Bloque toutes les sciences de gnagnagna avec les six gbongbo décravaté
Cesse les bagarres avec les couteaux.
Stop fighting with knives.

Bras droit arrête toutes les sciences de gbongbo décravaté et autres là
Mon ami cesse toute sorte de bagarres avec les couteaux.
My friend stops all kinds of fights with knives.

Graou fiengali bloques toutes les sciences
Petit voleur cesse de te comporter de la sorte.
Little thief stop behaving like this.

Toi qui mômô là-bas oh, bloques de mômô mon malo bôrô
Toi qui vole là-bas, cesse de voler mon sac de riz.
You who fly over there, stop stealing my bag of rice.

Bloque de mômô oh mon petit piar d'attiéké

*Toi qui vole là-bas, cesse de voler mon argent d'attiéké.
You who steal over there, stop stealing my attieké money.*

2.3 Courage

A noussi is identified by his courage, his resentment and his selflessness. His determination to find a place in the sun. A real nouchi does not shrink from any obstacle. He's a winner. The song Sois krakra by the RAS illustrates in a very beautiful way the attitude that a noussi must have. This song is an exhortation to work. Here is an excerpt from that song, "the hymn of the noussi. "

*Eh gboho Bô rô d'enjaillement à tous les môgô dans le tinguiguitang man.
Bravo à tous les hommes qui luttent pour gagner leur vie.
Well done to all the men who are struggling to make a living.*

*Dans tous les gbangban, même si ça gban.
Dans toutes les situations, même les plus difficiles.
In all situations, even the most difficult.*

*Jamais krou les bras, il faut grigra oh.
Ne baisse jamais les bras. Il faut lutter.
Never give up. We must fight.*

*Quand ça gban, tu yèmélé mais sois krakra pour toujours maitriser
Quand c'est difficile, tu recules mais sois courageux pour toujours maitriser la situation.
When it's difficult, you take a step back but be brave to always be in control.*

*Quel que soit le gbégbé, ne krou pas les bras oh mais grigra.
Quelle que soit la difficulté ne baisse pas le bras. Mais débrouille-toi.
Whatever the difficulty, don't give up. But manage.*

*Mais ya fohi sur os faut créer
Cependant ne t'en fait pas, Surpasse-toi.
Only resourcefulness will help you.*

*La vie est un gnaga donc à nous aller
La vie est un combat, on y va donc.
Life is a fight, so here we go.*

Mais ne gnaga pas gnrin porte comment gboho

Mais ne te bats pas n'importe comment !

But don't fight anyhow!

Un grigali n'est pas un propoli

Une débrouillardise n'est une course.

Resourcefulness is not a race.

Donc magnère pour kpa ton soutrali

Vas-y doucement donc, pour avoir ton gagne-pain

Take it easy then, to have your livelihood

Dans un grigali pas de dèbè.

Dans une lutte (débrouillardise), il n'y a pas la place pour l'échec.

In a struggle (resourcefulness), there is no room for failure.

Yôhi seulement d'être krangba à terre

Mais craigne seulement de rester à terre.

But only fear to stay on the ground.

Et si tu dèbè, reguigui toi sois krakra, grigra.

Et si tu tombes, relève-toi sois courageux, lutte pour gagner ta vie.

And if you fall, get up be brave, fight for your living.

Sinon la vie va pas te soutra oh

Sinon la vie ne t'aidera pas.

Otherwise life will not help you.

2.4 The truth

Nouchi is speaking the truth. In Nouchi, outspokenness takes precedence. Say bluntly what you think. To portray reality without euphemism. This dedication to truth is clearly reflected in the very popular adage which says: "Gbe is better than sheet". In other words, the truth is better than the shame. And Mèlèkè Fatôh in his song "Grouille" severely criticizes the behavior of Ivorians living in Europe while urging them to be courageous and worthy whatever their difficulties. Here is presented, below, a part of his song.

Mèlèkè Fatôh, Grouille

Faut pas compter sur lui

Ne compte pas sur autrui
Don't rely on others

Faut jamais compter sur quelqu'un
Ne jamais compter sur une tierce personne
never rely on anyone

Si je te le dis c'est pour que tu te cherches
Si je t'interpelle, c'est pour quoi tu puisses chercher toi seul ton gagne-pain.
If I challenge you, that's why you can look for your livelihood on your own.
Car les paresseux sont toujours derniers.
Because lazy people are always last.

Ceux qui aiment la facilité sont toujours perdants
Those who like it easy are always losers
Les fainéants n'ont pas de place
Lazy people have no place

...

Tu as démê démê.
Tu t'es débrouillé
You managed

Tu as gagné petit boulot.
Tu as obtenu un travail.
You got a job.

Au lieu de savoir gérer c'est toi qui fais le show.
Au lieu de faire des économies, tu fais la fête.
Instead of saving money, you celebrate.

...

Mon ami cherche pour toi
Mon ami construit ta richesse.
My friend is building your wealth.

2.5 Respect for women

Respect is very important in the Nouchi community. Women are very often wronged in romantic relationships. There is a kind of contempt that some of the male sex try to maintain in these relationships. Women are at the limit used as objects. Nash, an experienced nouchi

speaker through her song *zié dédja* (eyes open), castigates the contemptuous behavior of these men towards women who only ask for sincere love and respect.

Nash, *zié dédja*

...

A tous les *môgôni* qui jouent les dangereux la.

A tous hommes qui se vantent.

To all men who boast.

On va enlever ça dans vos *zié*.

On va vous rendre la pareille.

We'll do the same to you.

Soyé la, on a les *zié dédja*.

Enfoirés, nous sommes sur nos gardes.

Motherfuckers, we're on our guard.

Vous pouez plus *zozia* et puis *fraya*.

Vous ne pouvez plus abuser de nous.

You can no longer abuse us.

Errèr d'un *nabobié* va prendre drap.

Malheur à un imbécile, il en aura pour son compte.

Woe to a fool, he will have it for himself.

...

Hé *tépiress* comme une *peï sair*.

Grande et petite sœur.

Big and little sister.

Nash est *krangba* dans les *sôtôclô*.

Nash est là dans les coins et recoins.

Nash is there in nooks and crannies.

Te mettre en drap des *môgô*.

Te mets en garde des hommes.

Warn you of men.

...

Ils ont les *zié* rentrés sur le *gomis*.

Ils méprisent les femmes.

They despise women.

Tellement qu'ils ont les gnan donan.

Ils parlent mal aux femmes.

They talk badly to women.

Ils cherchent à mettre en glôbol pour djô en brousse.

Ils veulent vous mettent en grossesse et s'enfuient.

They want to get you pregnant and run away.

Et panpan qu'on est djandjou, djantra, saracolé.

Et raconter que nous sommes des prostituées, putes, courtisanes.

And tell that we are prostitutes, whores, courtesans.

D'après eux la non si tu es un môgôni abogaïs sort avec le kao.

Comme ils le disent, un joli garçon plein aux as.

As they say, a pretty boy full of aces.

...

Vous pouez plus nous bembêya pour fraya.

Vous ne pouvez plus nous flatter pour vous enfuir par la suite.

You can no longer flatter us to run away afterwards.

....

Wônon ta science la non ça n'a qu'a être croc dans croc zié dans zié

Femme, ton attitude c'est d'être tout le temps avec ton homme.

Woman, your attitude is to be with your man all the time.

...

Si le mano est soyé, defratique est meilleur.

Si ton homme est mauvais, quitte-le.

If your man is bad, leave him.

Faut gnan sur leur taman.

Ne t'occupe pas de leur argent.

Don't worry about their money.

Cherches-toi grigra au zou de ton corps et non au zou de ton za.

Bats-toi à la sueur de ton front et non à la sueur de tes fesses.

Fight by the sweat of your brow and not by the sweat of your ass.

Pour toi va dja errèr d'un nabobié.

Tu t'en sortiras. Mais gare à un imbécile...

You will be fine. But beware of a fool...

3. Clothing identity

The noussi or nouchi have their own style of dress. It's a mix of Western fashion and African fashion. Some Nouchiphones have even created clothing brands that could help perpetuate the Nouchi movement. These brands are among others: Kel way, Fongnonli and Nouchi 101.

4. Musical identity

Urban music plays an important role in the emergence of the Nouchi phenomenon. Musical genres such as reggae, rap, zouglou, youssoumba, cut-shift, afro-trap and variety are channels for the popularization of nouchi. The synergy that this music has with the nouchi is not accidental. Indeed, apart from its linguistic aspect, Nouchi is a whole state of mind, a philosophy, a way of life.

5. Food

Côte d'Ivoire is a country where cultural diversity is a real fact. Indeed, in this country, there are several diversified and succulent dishes. The Nouchi community mainly loves the following dishes: garba, attiéké/poisson (fish), placali, dog-bread (pain-chien). There are also pancakes like : gbofloto, round trip (aller-retour), gbozon, yellow-yellow (jaune-jaune), wômi and porridge (of millet, rice or corn) commonly called baka. These are mostly meals within everyone's reach because they are not expensive. Below, we present some dishes.



Image 1 : gbozon



Image 2 : gbofloto



Image 3 : jaune-jaune



Image 4 : placali



Image 5 : garba



Image 6 : attiéké-poisson

There are many delicious dishes in Ivory Coast. But all these dishes are not the exclusive prerogative of nouchi. These are meals that are appreciated by the Ivorian population as a whole (indigenous and foreign).

Conclusion

At the end of this study, it appears that the Nouchi community is gradually being set up. Nouchi is the preferred language of Ivorian youth. It seems impossible for this youth to evolve and assert itself outside of this sociolect insofar as it constitutes an anchorage of its source. The attitude, the culture and the identity of the nouchi draw their source through the ancestral and cultural African values. Moreover, bribes from Western culture are observed in the Nouchi cultural melting pot (Kießling et Mous, 2004). As a reminder, Nouchi speakers were once referred to as renegades, rejects of society. This opinion is now obsolete insofar as nouchi are now people who inspire social success. The Nouchi language continues to gain ground and take root in Ivorian customs.

References

- Aboa, Abia Alain Laurent, 2011, « Le nouchi a-t-il un avenir? », *Sudlangues*, , Disponible à l'adresse http://www.sudlangues.sn/IMG/pdf/Le_nouchi_a-t-il_un_avenir.pdf (consulté le 02 janvier 2017).
- Baggioni Daniel, Moreau Marie-Louise et Robillard Didier (de), 1997, « Communauté linguistique », dans Moreau M.-L. (dir.), *Sociolinguistique. Concepts de base*, Liège, Mardaga, p. 88-93.
- Blommaert, Jan, et Rampton, Ben, 2011, 'Language and Superdiversity.' *Diversities*, 13(2), 1–21.
- Bourdieu, Pierre, (2001), *Langage et pouvoir symbolique*, Seuil, coll. « Points essais », Paris, 423 p.
- Bourdieu Pierre, 1980, « L'identité et la représentation : Éléments pour une réflexion critique sur l'idée de région », *Actes de la recherche en sciences sociales* 35 (1), p. 63-72.
- Boutin, Béatrice Akissi et Dodo, Jean-Claude. « L'actualisation du lexique et des expressions du nouchi comme participation sociale des jeunes à Abidjan ». A.D. Lezou Koffi, K.A. Vahoua & K.A.E. Kra. *Cheminements linguistiques. Mélanges en hommage à N'Guessan Jérémie Kouadio*, Editions universitaires européennes, pp.514-534, 2017, 3841610838
- Boutin, Akissi Béatrice, & Kouadio N'Guessan, Jérémie, 2015, "Le nouchi c'est notre créole en quelque sorte, qui est parlé par presque toute la Côte d'Ivoire." In *P. Blumenthal (Ed.), Dynamique des français africains : Entre le culturel et le linguistique* (pp. 251–271). Berne : Peter Lang
- Charaudeau, Patrick, 1995, "Rôles sociaux et rôles langagiers", in *Modèles de l'interaction verbale*, Publications de l'Université de Provence, consulté le 21 février 2022 sur le site de *Patrick Charaudeau - Livres, articles, publications*.
URL: <http://www.patrick-charaudeau.com/Roles-sociaux-et-roles-langagiers.html>
- Dodo, Jean-Claude, 2021, « L'identité du nouchi » dans *Revue Cahiers Ivoiriens de Recherche Linguistique (C.I.R.L.) Hors-série*, Institut de Linguistique Appliquée (ILA), *Le Nouchi : un parler urbain en diffraction (Approches transdisciplinaires). Troisième volume des Actes du colloque* : « Le nouchi : notre français ? Parlers urbains africains : pratiques marges et territoires linguistiques (francophonie, anglophonie... », Abidjan, pp 117-128
- Dodo, Jean-Claude, 2015, *Le nouchi : étude linguistique et sociolinguistique d'un parler urbain dynamique*, thèse unique de Doctorat, Université. Félix Houphouët-Boigny, Cocody-Abidjan.
- Dodo, Jean-Claude et Allou, Allou Serge Yannick, 2020, « Les parlers urbains africains : regard sur la construction d'une nouvelle identité endogène », *Les parlers urbains au prisme*

- du Plurilinguisme* (ouvrage collectif) Tome 2, Observation Européen du Plurilinguisme (OEP), Bookelis, Paris, pp 23-34.
- Duret, Pascal, 1999, *Les Jeunes et l'identité masculine*, Puf,
- Doise, Willem et Lorenzi, Fabio, 1990, « L'identité comme représentation », in *Idéologies et représentations sociales*, Fribourg, Delval,
- Green, André, 2003, « Linguistique de la parole et psychisme non conscient » dans *Bouquet*, éd., pp 272-284.
- Kießling, Roland, et Mous, Maarten, 2004, "Urban youth languages in Africa". *Anthropological Linguistics*, 46(3), 303–341.
- Kouadio, N'Guessan Jérémie, 1992, « Le nouchi abidjanais, naissance d'un argot ou mode linguistique passagère ? » In *Des langues et des villes* (collectif) (pp. 373–383). Paris : Didier érudition.
- Kouamé, Koia Jean-Martial, 2012, « Le nouchi : creuset de la diversité culturelle et linguistique de la Côte d'Ivoire », in *Francopolyphonie : l'interculturalité à travers la linguistique et la littérature*, n°7, Vol. 1, Chişinău, Université Libre Internationale de Moldova, p. 69-77.
- Kouamé, Koia Jean-Martial, 2013, « Vers une généralisation du parler jeune de Côte d'Ivoire », in *Revue des Lyriades de la langue française*, n°1, Paris, pp. 70-76.
- Kouacou, N'Goran Jacques, 2015, *Le nouchi en Côte d'Ivoire, description d'une variété de français en pleine évolution*, Abidjan, Thèse de doctorat, Université Félix Houphouët-Boigny, 528 p.
- Mel, Gnamba Bertin et Kouadio, N'guessan Jérémie, 1990, « Variétés lexicales du français en Côte d'Ivoire », in *Visages du français, variétés lexicales de l'espace francophone*, Ed. AUPELF-UREF, John Libbey Eurotext, Paris, p. 51-58.
- Mous, Maarten, 2009, "The development of urban youth languages in Africa." In *M. C. Junyent (Ed.), Transferences: The expression of extra-linguistic processes in the world's languages* (pp. 215–232). Vic: Eumo Editorial.
- Vinsonneau, Généviève, 2002, *L'Identité culturelle*, Armand Colin